Educational (1906) Department.

1

ORDINARY PRINTED.

G.O., No. 505

DATED 27.7.06

10

[Despatch Abstract.]

Study of Oriental Languages - Communicating to the Director of Public Instruction and the President, Board of Examiners amended rules of the Govt of India for the encouragement of the study of - among officers of the Indian Educational Service and ordering their republication in the Fort St George Gazette.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Government of Madras.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

Recd. } 1906. *Enclosures*

Regd. } 1906. *Spare copies*

G.O., No. 505, 27th July 1906.

N. P.

Study of Oriental Languages.

Communicating to the Director of Public Instruction and the President, Board of Examiners, copy of the notification of the Government of India publishing amended rules for the encouragement of the —— among officers of the Indian Educational Service and ordering the republication of the notification in the *Fort St. George Gazette*.

GOVERNMENT OF MADRAS.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

Read—the following papers :—

I

G.O., No. 40, Educational, dated 25th January 1905.

Abstract.—Communicating to the Director of Public Instruction and the President, Board of Examiners, the rules framed by the Government of India for the encouragement of the study of oriental languages among officers of the Indian Educational Service and directing their republication in the *Fort St. George Gazette*.

II

Notification of the Government of India, Home Department (Examinations), dated Simla, the 12th July 1906, No. 390.

The following amended rules for the encouragement of the study of oriental languages among officers of the Indian Educational Service, which the Government of India have been pleased to make in supersession of those published with the Home Department Notification No. 4, dated the 6th January 1905, are published for general information. These rules will come into force from the date of this notification, except as regards the examination in Assamese, in respect of which they will have effect from the 1st April 1907.

Rules.

I. The languages recognised in each province, the standards of examination and the donations to be given to successful candidates in the several provinces will be as follows :—

—	Languages.	Donation.	Remarks.
	Madras.	Rs.	
High Proficiency	Tamil, Telugu, Kanarese, Malayalam, Uriya, Hindustani	1,000	With certificate from the presiding examiners.
	Sanskrit, Persian, Arabic	2,000	
Degree of Honour	Tamil, Telugu, Kanarese, Hindustani	2,000	With diploma signed by the head of the Government of Madras.
	Persian	4,000	
	Arabic, Sanskrit	5,000	
	Bombay.		
High Proficiency	Marathi, Gujarati, Kanarese, Sindhi, Persian, Arabic, Sanskrit	1,000	With certificate from the presiding examiners.
		2,000	
Degree of Honour	Marathi, Gujarati, Kanarese, Persian, Arabic, Sanskrit	2,000	With diploma from the Government of India.
		4,000	
		5,000	

—	Languages.	Donation.	Remarks.
	Bengal.	Rs.	
High Proficiency	Hindi, Bengali, Uriya, Persian, Arabic, Sanskrit	1,000	With certificate from the presiding examiners.
		2,000	
Degree of Honour	Hindi, Bengali, Persian, Arabic, Sanskrit	2,000	With diploma from the Government of India.
		4,000	
		5,000	
	United Provinces.		
High Proficiency	Urdu, Hindi, Persian, Arabic, Sanskrit	1,000	With certificate from the presiding examiners.
		2,000	
Degree of Honour	Urdu, Hindi, Persian, Arabic, Sanskrit	2,000	With diploma from the Government of India.
		4,000	
		5,000	
	Punjab.		
High Proficiency	Urdu, Persian, Arabic, Sanskrit	1,000	With certificate from the presiding examiners.
		2,000	
Degree of Honour	Urdu, Persian, Arabic, Sanskrit	2,000	With diploma from the Government of India.
		4,000	
		5,000	
	Burma.		
High Proficiency	Burmese, Pali, Persian, Arabic, Sanskrit	2,000	With certificate from the presiding examiners.
Degree of Honour	Burmese, Persian, Pali, Arabic, Sanskrit	4,000	With diploma from the Government of India.
		5,000	
	Eastern Bengal and Assam.		
High Proficiency	Hindustani, Bengali or Assamese *, Persian, Arabic, Sanskrit	1,000	With certificate from the presiding examiners.
		2,000	
Degree of Honour	Hindustani, Bengali, Persian, Arabic, Sanskrit	2,000	With diploma from the Government of India.
		4,000	
		5,000	
	Central Provinces.		
High Proficiency	Hindi, Marathi, Uriya, Persian, Arabic, Sanskrit	1,000	With certificate from the presiding examiners.
		2,000	
Degree of Honour	Hindi, Marathi, Persian, Arabic, Sanskrit	2,000	With diploma from the Government of India.
		4,000	
		5,000	

* As an *alternative* to Bengali : rewards cannot be earned in both languages.

II. Subject to the conditions—

(*a*) that a professor of any language cannot obtain a reward in that language,

(*b*) that no officer will be permitted to receive rewards for passing by a given standard in more than two vernacular and two classical languages,

any officer of the Indian Educational Service may present himself for examination in any language recognized by Rule 1 in respect of the province in which he is serving.

III. No officer will ordinarily be permitted to present himself for examination more than twice in any one language, but on the special recommendation of the examiners a candidate may be allowed to attend a third examination.

Officers who are natives of India shall not be eligible for rewards for passing the examination in the vernacular of the district in which they were born or educated. The local Government will determine in each case what languages come within this definition.

IV. No officer will be permitted to present himself for the high proficiency or honour examinations in any language after the expiration of seven and twelve years respectively counted from the date of his first appointment to the Indian Educational Service. No exception to this rule will be made on account of leave or any other cause.

V. Examinations will be held on the first Monday in the months of January, April, July and October of each year by the Board of Examiners at Calcutta and by the Civil and Military Examination Committee at Bombay, and half-yearly in the months of January and July of each year by the Board of Examiners at Madras. Examinations both in Burmese and in Pali will be conducted in Rangoon. Officers desirous of attending examinations should apply to the local Government through the Director of Public Instruction at least three months before the date of the examination. The Director will certify as to their eligibility under rule IV.

VI. The subjects for the high proficiency and honour examinations and the text-books will be those prescribed in the rules for the examinations of junior civil servants. The regulations and lists of text-books prescribed for the examination may be obtained upon application to the Director of Public Instruction.

VII. Successful candidates for the degree of honour will be arranged in two divisions according to the number of marks obtained. For the first division 80 per cent. of the marks must be obtained in all subjects, and not less than 60 per cent. in any one paper; for the second division, 60 per cent. must be obtained in all subjects, and not less than 45 per cent. in each paper. The reward and diploma will be granted only to those passing in the first division, and their names only be published in the $\frac{\text{Gazette of India}}{\text{Madras / Bombay Gazette}}$. Those passing in the second division will be deemed to have passed for the purposes of leave and travelling allowance rules, but they will not be allowed the benefit of those rules on a second occasion, should they elect to compete again for the reward of a degree of honour.

H. H. Risley,
Secretary to the Government of India.

No. 391.

Madras.
Bombay.
Bengal.
United Provinces.
Punjab.
Burma.
Eastern Bengal and Assam.
Central Provinces.
N. W. F. Province.

Copy forwarded to the local Governments and Administrations noted in the margin, the Finance Department, the Director-General of Education in India, and the Secretary to the Board of Examiners, Calcutta, for information.

(By Order.)

J. C. Fergusson,
Under Secretary to the Government of India.

To the Government of Madras.

Order—No. 505, Educational, dated 27th July 1906.

Communicated to the Director of Public Instruction and to the President, Board of Examiners.

2. The notification will be re published in the *Fort St. George Gazette.*

(True Extract.)

H. D. Taylor,
Ag. Secretary to Government.

To the Director of Public Instruction.
,, Accountant-General.
,, President, Board of Examiners.
,, Public Department.
Gazette.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

NOTES CONNECTED WITH G.O., No. 505, EDUCATIONAL, DATED 27TH JULY 1906.

[SUBJECT.—*Amended rules for the encouragement of the study of oriental languages among Officers of the Indian Educational service.*]

From the Government of India, Home Department, dated 12th July 1906, *No.* 391.

The existing rules will be found printed with G.O., No. 40, Educational, dated 25th January 1905. The only alterations now made are—

(1) In Madras the certificate for High Proficiency has under the existing rules to be given by the presiding examiner. Under the new rules it has to be given by the presiding examiners. This may be a misprint in the existing rules.

(2) Assam, in the existing rules, has been substituted by Eastern Bengal and Assam in the new rules and Assamese has been added as an alternative language to Bengali so far as the High Proficiency test is concerned.

2. The draft placed below is submitted for approval. If approved it may be forwarded to the Public Department for acceptance.

P. T. THARYAN—24-7-06.

C. G. MACKAY—25-7-06.

To the Public Department.

PUBLIC DEPARTMENT.

The draft may be accepted in Public.

C. S. SIMPSON—25-7-06.

Accepted.

A. GALLETTI—26-7-06.

To the Educational Department.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

Issue.

H. D. TAYLOR—27-7-06.

[G.O., No. 505, Educational, dated 27th July 1906.]

1180 Red 21/7
6 1/2
INDIA & MUNICIPAL 21 JUL 1906 SECRETARIAT
19 JUL 1906 MADRAS GOVT

No. 390.

GOVERNMENT OF INDIA.

HOME DEPARTMENT.

EXAMINATIONS.

Simla, the 12th July 1906.

NOTIFICATION.

THE following amended rules for the encouragement of the study of oriental languages among officers of the Indian Educational Service, which the Government of India have been pleased to make in supersession of those published with the Home Department notification no. 4, dated the 6th January 1905, are published for general information. These rules will come into force from the date of this notification, except as regards the examination in Assamese, in respect of which they will have effect from the 1st April 1907.

RULES.

1.—The languages recognised in each province, the standards of examination and the donations to be given to successful candidates in the several provinces will be as follows:—

	Languages.	Donation.	Remarks.
MADRAS—		Rs.	
High Proficiency	Tamil	1,000	With certificate from the presiding examiners.
	Telegu		
	Kanarese		
	Malayalam		
	Uriya		
	Hindustani		
	Sanskrit	2,000	
	Persian		
	Arabic		
Degree of Honour	Tamil	2,000	With diploma signed by the head of the Government of Madras.
	Telugu		
	Kanarese		
	Hindustani		
	Persian	4,000	
	Arabic	5,000	
	Sanskrit		

	Languages.	Donation.	Remarks.
BOMBAY—			
High Proficiency	Marathi	Rs.	With certificate from the presiding examiners.
	Gujarati	1,000	
	Kanarese		
	Sindhi		
	Persian		
	Arabic	2,000	
	Sanskrit		
Degree of Honour	Marathi		With diploma from the Government of India.
	Gujarati	2,000	
	Kanarese		
	Persian	4,000	
	Arabic		
	Sanskrit	5,000	
BENGAL—			
High Proficiency	Hindi		With certificate from the presiding examiners.
	Bengali	1,000	
	Uriya		
	Persian		
	Arabic	2,000	
	Sanskrit		
Degree of Honour	Hindi		With diploma from the Government of India.
	Bengali	2,000	
	Persian	4,000	
	Arabic		
	Sanskrit	5,000	
UNITED PROVINCES—			
High Proficiency	Urdu		With certificate from the presiding examiners.
	Hindi	1,000	
	Persian		
	Arabic	2,000	
	Sanskrit		
Degree of Honour	Urdu		With diploma from the Government of India.
	Hindi	2,000	
	Persian	4,000	
	Arabic		
	Sanskrit	5,000	

	Languages.	Donation.	Remarks.
PUNJAB—		Rs.	
High Proficiency	Urdu	1,000	With certificate from the presiding examiners.
	Persian		
	Arabic	2,000	
	Sanskrit		
Degree of Honour	Urdu	2,000	With diploma from the Government of India.
	Persian	4,000	
	Arabic		
	Sanskrit	5,000	
BURMA—			
High Proficiency	Burmese		With certificate from the presiding examiners.
	Pali		
	Persian	2,000	
	Arabic		
	Sanskrit		
Degree of Honour	Burmese	4,000	With diploma from the Government of India.
	Persian		
	Pali		
	Arabic	5,000	
	Sanskrit		
EASTERN BENGAL AND ASSAM—			
High Proficiency	Hindustani	1,000	With certificate from the presiding examiners.
	Bengali or Assamese*		
	Persian		
	Arabic	2,000	
	Sanskrit		
Degree of Honour	Hindustani	2,000	With diploma from the Government of India.
	Bengali		
	Persian	4,000	
	Arabic		
	Sanskrit	5,000	
CENTRAL PROVINCES—			
High Proficiency	Hindi	1,000	With certificate from the presiding examiners.
	Marathi		
	Uriya		
	Persian		
	Arabic	2,000	
	Sanskrit		

* As an *alternative* to Bengali : rewards cannot be earned in both languages.

	Languages.	Donation.	Remarks.
CENTRAL PROVINCES—*contd.*		Rs.	
Degree of Honour	Hindi	2,000	With diploma from the Government of India.
	Marathi		
	Persian	4,000	
	Arabic	5,000	
	Sanskrit		

II.—Subject to the conditions—

(*a*) that a professor of any language cannot obtain a reward in that language,

(*b*) that no officer will be permitted to receive rewards for passing by a given standard in more than two vernacular and two classical languages,

any officer of the Indian Educational Service may present himself for examination in any language recognized by Rule 1 in respect of the province in which he is serving.

III.—No officer will ordinarily be permitted to present himself for examination more than twice in any one language, but on the special recommendation of the examiners a candidate may be allowed to attend a third examination.

Officers who are natives of India shall not be eligible for rewards for passing the examination in the vernacular of the district in which they were born or educated. The local Government will determine in each case what languages come within this definition.

IV.—No officer will be permitted to present himself for the high proficiency or honour examinations in any language after the expiration of seven and twelve years respectively counted from the date of his first appointment to the Indian Educational Service. No exception to this rule will be made on account of leave or any other cause.

V.—Examinations will be held on the first Monday in the months of January, April, July and October of each year by the Board of Examiners at Calcutta and by the Civil and Military Examination Committee at Bombay, and half-yearly in the months of January and July of each year by the Board of Examiners at Madras. Examinations both in Burmese and in Pali will be conducted in Rangoon. Officers desirous of attending examinations should apply to the local Government through the Director of Public Instruction at least three months before the date of the examination. The Director will certify as to their eligibility under rule IV.

VI.—The subjects for the high proficiency and honour examinations and the text-books will be those prescribed in the rules for the examinations of junior civil servants. The regulations and lists of text-books prescribed for the examination may be obtained upon application to the Director of Public Instruction.

VII.—Successful candidates for the degree of honour will be arranged in two divisions according to the number of marks obtained. For the first division, 80 per cent. of the marks must be obtained in all subjects, and not less than 60 per cent. in any one paper; for the second division, 60 per cent. must be obtained in all subjects, and not less than 45 per cent. in each paper. The reward and diploma will be granted only to those passing in the first division,

and their names only be published in the *Gazette of India* / *Madras* / *Bombay* *Gazette*. Those passing in the second division will be deemed to have passed for the purposes of leave and travelling allowance rules, but they will not be allowed the benefit of those rules on a second occasion, should they elect to compete again for the reward of a degree of honour.

H. H. RISLEY,

Secretary to the Government of India.

Nos. 391.

Madras.
Bombay.
Bengal.
United Provinces.
Punjab.
Burma.
Eastern Bengal and Assam.
Central Provinces.
N.-W. F. Province.

COPY forwarded to the local Governments and Administrations noted in the margin, the Finance Department, the Director-General of Education in India, and the Secretary to the Board of Examiners, Calcutta, for information.

By order,

Under Secretary to the Government of India.

To

The Government of Madras.

G. C. Press, Simla.—No. 526 H. D.—9·7·06—432.—H.A.W.

Pers

[—A—]
1,500—3-12-04

Not to go: N: 5053 dt 27-7-06.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

19

9

C. No. 1180 From the Govt of India Home dept No. 391, dated 12-7- 1906.

SUBJECT.

Old rules for the encouragement of the study of Oriental languages among Officers of the Indian Educational service.

LOCAL & MUNICIPAL
27 JUL 1906
SECRETARIAT

The existing rules will be found printed with G.O. No 449 dt 28th January 1905. The only alterations now made are

(1) In Madras the certificate for High Proficiency has under the old rules to be given by the presiding Examiner. Under the existing new rules it has to be given by the presiding Examiners. This may be a misprint in the existing rules.

(2) Assam in the existing rules has been substituted by Eastern Bengal & Assam in the new rules and Assamese has been added as an alternative language to Bengali so far as the High Proficiency test is concerned.

2. The draft placed below is submitted for approval. If approved it may be forwarded to the Public department for acceptance.

Prg P.T. Tharyan 24/7/06

C.G. Maclay 25.7.06

2 Public Dept. n.o

25.7.06 C.G. Maclay

CURRENT NO.
2788
PUBLIC
Rag. 25-7-06

for the Govt.

The draft may be accepted in Public.

C.S. Simpson 25.7.06

Accepted
M 26/7/6 A. Galletti
Edn no

True — Copied

P.R. Verify from the original if it is only a typing error.
24/7/06

Subd. Made in the original it is only a typing error.
25/7/06

Draft 25/7/06

Edn no 537 D
25-7-06

Public no 2788
26/7/06

[L. 5.]

300-17-11-04.

7

Educational

~~LEGISLATIVE~~ DEPARTMENT.

10

READ AGAIN G.O., No. 40, dated 25-1-1906.

" " " " , " 190 .

READ ALSO:—

C. No. 1180, From the Govt of India, Home Deptt, No. 391, dated 12-7-1906.

" " , " " , " , " 190 .

" " , " " , " , " 190 .

ORDER No. 605, dated 27-7-1906.

Pf.

Communicated to the DPI and to the President, Board of Examiners.

2. The notification will be republished in the Fort St George Gazette.

Pf
24/7/06

25.7.06

To the DPI ✓
" A.G.
" President, Board of Examiners
" Public Department ✓

25/8/06

First copy sent to Press.

Returned for signature.

Despatched in print.

NUMBER OF COPIES REQUIRED: Order complete. 40
Letter only.
Order complete with Letter.

MEMORANDUM G.O., No. , DATED 190 .

CURRENT No. 1180 Eol — A

Put 3 P

ENCLOSURES TO C. No.

Press
Please show proof

ORDER OF GOVERNMENT: A

Note — A

LETTER TO GOVERNMENT:

STATEMENT WITH DITTO:

PAPERS NOT FILED ON, BEING MEANT FOR DESPATCH IN ORIGINAL.

N.B.—
A = Print in full.
B = Not to be printed.
P = Print abstract only.
Q = Print heading only.